## Contents

*Selected List of Tian Han’s Works*  
xiii

**PROLOGUE**  
1

**INTRODUCTION: THE AVANT-GARDE AND THE POPULAR**  
7
  Avant-Garde, Popular, and Propaganda  
  8
  A Chinese Avant-Gardist  
  15
  “Creating the New Woman” and “Going to the People”  
  17
  Situating the Book  
  18
  Outline of Chapters  
  19

**CHAPTER ONE: THE LIGHTS OF TOKYO**  
23
  Tian Han in Tokyo  
  24
  Performing “Spiritual Light”  
  27
  Tokyo at the Post–World War I Moment  
  35
  The Christian Context  
  39
  Avant-Garde Encounters through Popular Media  
  47
  Art and Social Movements: Cross-Illuminations  
  54
  Conclusion  
  59

**CHAPTER TWO: THE NIGHT AND FIRE OF SHANGHAI**  
60
  Shanghai Night: Connecting Japan and China  
  63
  Back to Japan: Between the Aesthetic and the Proletarian  
  71
  Night and Fire in Independent Publishing  
  76
  Independent Filmmaking as a Silver Dream  
  83
  The Politics of Performing *Salome* and *Carmen*  
  92
  Conclusion  
  101
# CONTENTS

## CHAPTER THREE: LOVERS AND HEROES IN THE WARTIME HINTERLAND

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The Avant-Garde and the People</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>The Use of Tradition and Intermedia Experiments</td>
<td>107</td>
</tr>
<tr>
<td>From Lovers to Volunteers</td>
<td>114</td>
</tr>
<tr>
<td>How to Conduct “Guerrilla Drama Warfare”?</td>
<td>118</td>
</tr>
<tr>
<td>“A New Legend of Lovers and Heroes” and Wartime Opera</td>
<td>122</td>
</tr>
<tr>
<td>“Rhapsody on the Sounds of Autumn” and Wartime Spoken Drama</td>
<td>126</td>
</tr>
<tr>
<td>“Memories of the South” or “The Lament of the South”</td>
<td>131</td>
</tr>
<tr>
<td>Conclusion</td>
<td>139</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## CHAPTER FOUR: THE INTERNATIONAL AVANT-GARDE AND THE CHINESE NATIONAL ANTHEM

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>One Song, Many Renditions</td>
<td>145</td>
</tr>
<tr>
<td>The International Avant-Garde</td>
<td>147</td>
</tr>
<tr>
<td>One Country, Two “National Anthems”</td>
<td>149</td>
</tr>
<tr>
<td>Making “March of the Volunteers”</td>
<td>151</td>
</tr>
<tr>
<td>Marketing “March of the Volunteers”</td>
<td>157</td>
</tr>
<tr>
<td>Performing “March of the Volunteers”</td>
<td>160</td>
</tr>
<tr>
<td>Mass Singing “March of the Volunteers”</td>
<td>163</td>
</tr>
<tr>
<td>Conclusion</td>
<td>170</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## CHAPTER FIVE: A WHITE SNAKE IN BEIJING: RE-CREATING SOCIALIST OPERA

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Obsession with Chinese Opera</td>
<td>177</td>
</tr>
<tr>
<td>Metamorphosis of the White Snake</td>
<td>179</td>
</tr>
<tr>
<td>The Peking Opera “White Snake”</td>
<td>193</td>
</tr>
<tr>
<td>A Profound Propaganda: The International Avant-Garde in the 1950s</td>
<td>197</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Epilogue: Endings, Happy and Otherwise

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tian Han and Guan Hanqing</td>
<td>207</td>
</tr>
<tr>
<td>Ai Wei Wei and the Transformation of the Chinese Avant-Garde</td>
<td>213</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Notes                                                                 | 213  |

## Notes

Glossary                                                                 | 222  |

Bibliography                                                            | 227  |

Index                                                                  | 297  |